

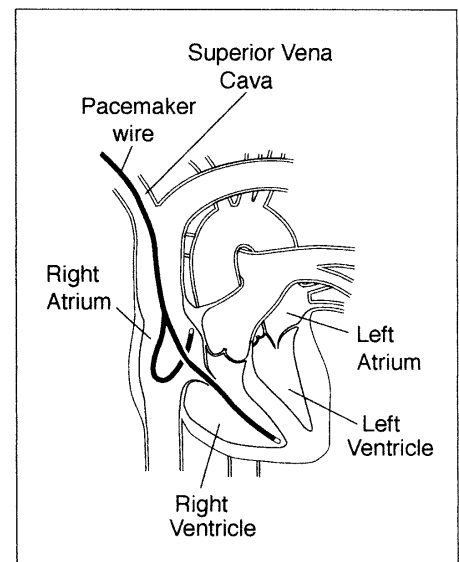
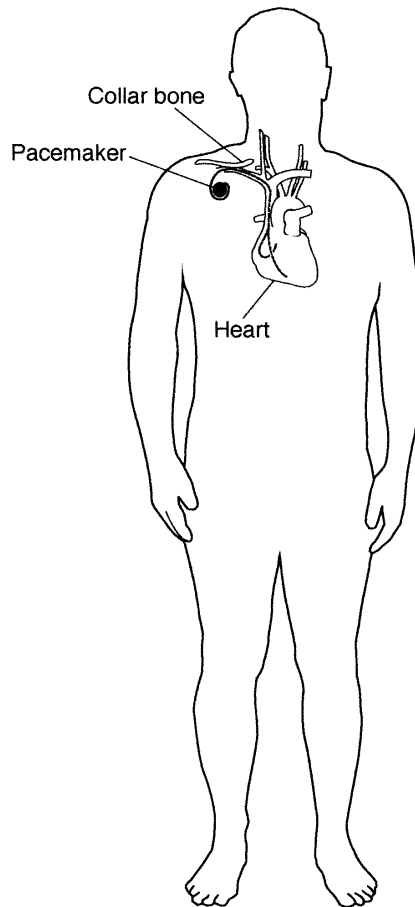
Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the heart beat regular if it is irregular

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.



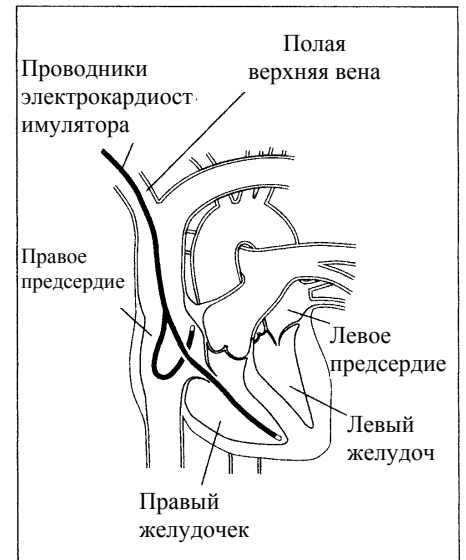
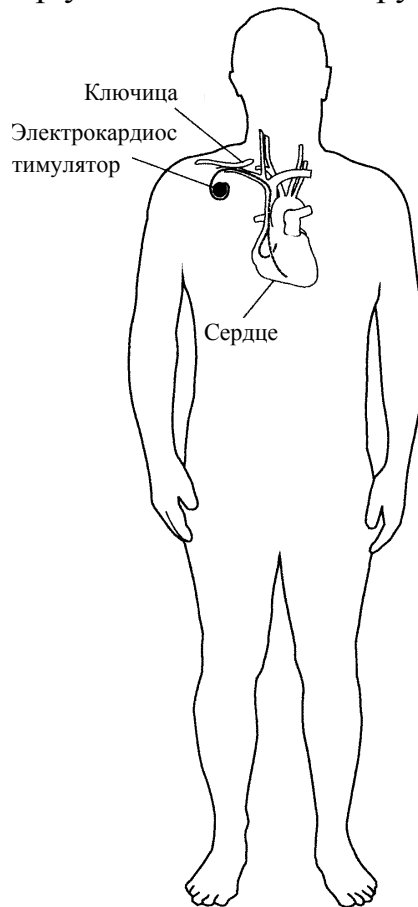
Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1-2 hours.

Электрокардиостимулятор

Электрокардиостимулятор – это небольшое устройство, которое помогает управлять сердечным ритмом:

- Ускоряя его, когда он слишком медленный
- Замедляя его, когда он слишком быстрый
- Помогая сердцу биться равномерно, если оно бьется неравномерно

Электрокардиостимулятор устанавливается в грудной клетке во время хирургической операции. Провода, которые называются проводниками, подсоединяются к сердечной мышце. Устройство с батарейкой помещается под кожу ниже плеча.



Необходимо, чтобы Вас сопровождал взрослый член семьи или друг для того, чтобы доставить Вас домой после операции. Садиться за руль или оставаться одному для Вас небезопасно. В первый день после операции необходимо, чтобы дома вместе с Вами остался взрослый человек.

Пожалуйста, не опаздывайте на прием. Операция продлится 1 - 2 часа.

To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chests shaved.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches.
- Bandages or strips of tape cover both sites.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

Для подготовки

- Сообщите врачу, если Вы принимаете лекарства для разжижения крови или если у Вас диабет.
- Начиная с полуночи и до начала операции, не разрешается ничего есть или пить, даже воду.
- Проконсультируйтесь у врача, следует ли Вам принимать лекарства утром перед проведением операции. Если следует, запивайте их только небольшим количеством воды.

Во время операции

- Вам предложат надеть больничную одежду.
- В вену руки будет введена капельница. В капельницу будет введено лекарство для того, чтобы вызвать у Вас сонливость.
- Вам помогут шею или грудь. Мужчинам при необходимости побреют грудь.
- Кожу протрут лекарством, вызывающим онемение.
- Проводники будут введены в вену и направлены в сердце с использованием рентгеновской установки.
- Проводники будут помещены на Вашу сердечную мышцу.
- Другой конец каждого проводника будет подсоединен к электрокардиостимулятору.
- Электрокардиостимулятор помещается на небольшом участке под кожей.
- Надрезы зашиваются.
- На оба места накладываются повязки или ленты.

После операции

В больнице

- На места надрезов может быть положен пакет со льдом.
- Кровяное давление, сердечный ритм и надрезы будут часто проверяться.
- Изголовье Вашей кровати будет поднято. Не поднимайте руку над головой с той стороны, где расположен электрокардиостимулятор.
- Если Вы ощущаете дискомфорт, попросите медсестру дать Вам обезболивающее лекарство.
- Для проверки легких и электрокардиостимулятора Вам сделают флюорографию грудной клетки.
- Для предотвращения инфекции в капельницу будут введены антибиотики.

Медсестра объяснит Вам, как работает электрокардиостимулятор, ответит на любые вопросы и расскажет, как проводить проверки электрокардиостимулятора. Вы не сможете ощущать работу электрокардиостимулятора. Вы сможете видеть и ощущать контуры электрокардиостимулятора через кожу. Не трите место расположения электрокардиостимулятора.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - Not lift this arm above your head.
 - Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
 - Not return to work or drive.
- You may shower. Let the water run over your incision, but do not scrub the site. Pat dry.
- Do not use lotion or powder on the incision.

Other Information:

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for MRI tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers, and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor **right away** if you have:

- A temperature over 101 degrees F or 38 degrees C
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Redness, swelling or drainage around your stitches
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness

Дома

- Договоритесь с врачом о встрече для организации последующего медицинского ухода.
- Поговорите с врачом об ограничениях Вашей деятельности. Возможно, врач порекомендует Вам:
 - Ограничить движение рукой со стороны электрокардиостимулятора.
 - Не поднимать эту руку над головой.
 - Не толкать, не тащить и не поднимать предметы, вес которых превышает 10 фунтов, или 4 килограмма.
 - Не возвращаться к работе или не водить машину.
- Вам можно принимать душ. Можно омывать водой место надреза, но не следует тереть его. Можно осторожно промокнуть это место сухим полотенцем.
- Не обрабатывайте надрез лосьоном или пудрой.

Другая информация:

- Сообщите всем медицинским работникам, с которыми Вы имеете дело, включая стоматолога, о том, что у Вас установлен электрокардиостимулятор.
- Носите с собой идентификационную карту, которую Вам дал Ваш врач. В этой карте содержится информация о Вашем электрокардиостимуляторе.
- Не подходите близко к большим магнитам, например, к таким, которые используются для магнитно-резонансной томографии.
- Избегайте наклонов под капот автомобиля или выполнения сварочных работ.
- Используйте мобильный телефон со стороны, противоположной месту размещения Вашего электрокардиостимулятора.
- Использование домашней бытовой техники, такой как микроволновые печи, компьютеры, тостеры, фены и электрогрелки, не представляет для Вас опасности.
- Вы можете безопасно проходить через пропускные пункты в аэропортах. Всегда носите идентификационную карту Вашего электрокардиостимулятора с собой.

Немедленно позвоните своему врачу, если у Вас:

- Температура выше 101° F или 38° C.
- У Вас опухают ступни или лодыжки.
- Болезненные ощущения около электрокардиостимулятора усиливаются.
- Появляется покраснение, опухание или углубление мест надреза.
- Разошлись швы.
- Озноб
- Кашель
- Слабость или чувство усталости
- Ощущение зуда, опухоль или сыпь на коже.
- Подавленное настроение

Pacemaker. Russian.

Call 911 **right away** if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain that does not go away after a few minutes.
- Your bandage becomes soaked in blood.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните 911, если:

- У Вас слабость, или Вы не можете встать из-за сильного головокружения.
- У Вас боль в груди, которая не проходит в течение нескольких минут.
- На Вашу повязку проникает кровь.
- У Вас проблемы с дыханием.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

Pacemaker. Russian.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.